現代政治叢書

現代西班牙政治

劉寶保編譯

王雲五
王世憲 主編

商務印書館發行

現代政治叢書

現代西班牙政治

劉保寰編譯
王雲五主編
韋慤

商務印書館發行

中華民國二十七年四月初版

現代政治書

現代西班牙政治一册

（312133）

每册實價國幣壹元

外埠酌加運費匯費

版權所有
翻印必究

編譯者　劉保寰

主編者　王雲五　韋慤

發行人　王雲五　長沙南正路

印刷所　商務印書館　長沙南正路

發行所　商務印書館　各埠

（本書校對者李家超）

西班牙地圖內譯名表

—— 內附葡萄牙地圖 ——

1. Cap Ortegal ..... 鄂德伽爾角
2. La Corogne ..... 珂羅尼(城名)
3. Galice ..... 加里西(地域名)
4. Cap Finisterre ..... 芬尼士德爾角
5. Côte à "Rias" ..... "理亞士" 海濱
   (即西北部爲海潮所侵蝕之區)
6. St. Jaques de Compostelle
   (Santiago de Compostella) ... 聖雅各德岡波士德爾(城名)
7. Pontevedra ..... 邦德凡都拉(城名)
8. Vigo ..... 維哥(城及港口名)
9. Minho (Miño) ..... 明河(西葡共屬河名)
10. Minho ..... 明河(葡屬舊省名)
11. Braga ..... 布拉伽(葡屬城名)
12. Porto ..... 波爾多(葡屬城及港口名)
13. Douro ..... 都羅(西葡共屬河名)
14. Aveiro ..... 亞衞羅(葡屬城名)
15. Beira ..... 拜拉(葡屬中部舊省名)
16. Coïmbre ..... 科恩布拉(葡屬城名)
17. Mondego (Munda) ..... 孟德哥(葡屬河名)
18. Serra da Estrella ..... 愛斯杜勒拉連山(葡屬中部)
19. Pombal ..... 邦巴爾(葡屬城名)
20. Santarem ..... 桑達倫(葡屬城名)
21. Cintra ..... 辛杜拉(葡屬城名)
22. Cabo da Roca ..... 羅伽角(葡屬)
23. Lisbonne ..... 里斯本(葡京)

24. Tago ..... 達日河(西葡共屬)
25. Setubal ..... 薛涂巴爾(葡屬城名)
26. Abrantes ..... 亞布朗德斯(葡屬城名)
27. Estremadoure Portugaise ... 愛斯杜連馬都爾(葡屬舊省名)
28. Cap Espichel ..... 愛斯比歇爾角(葡屬)
29. Sines ..... 辛那斯(葡屬城名)
30. Alemtejo ..... 亞倫德約(葡屬舊省名)
31. Algarve ..... 亞爾加爾瓦(葡屬南部舊省名)
32. Sagres ..... 沙克勒斯(葡屬城名)
33. Lagos ..... 拉哥士(葡屬南部城及港口名)
34. Cap de Saint Vincent ..... 聖文生角(葡屬南部)
35. Faro ..... 華羅(葡屬南部城名)
36. Atlantique ..... 大西洋
37. Cap de Vares ..... 瓦列斯角
38. Le Ferrol ..... 勒佛羅爾(城名)
39. Lugo ..... 盧哥(城名)
40. Asturie ..... 亞士杜里(地域名)
41. Monts Cantabres ..... 坎大布連山
42 Léon ..... 萊昂(西北部城名)
43. Léon ..... 萊昂省
44. Orense ..... 奧倫斯(省及省會名)
45. Sil ..... 西爾河(明河之支流)
46. Bragança ..... 布拉岡士(葡屬城名)
47. Traz-oz-Montès ..... 土拉茲•奧茲•孟德斯(葡屬省名)
48. Tormes ..... 多爾麥斯河(都羅河支流)
49. Serra de Gata ..... 伽達連山
50. Alagon ..... 亞拉岡河(達日河支流)
51. Alcantara ..... 亞爾岡達拉(城名)
52. Cacérès ..... 加雪列斯(城及省名)
53. Elvas ..... 愛爾瓦斯(葡屬城名)
54. Merida ..... 梅里達(城名)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

55. Badajoz ..... 巴達育士(城及省名)
56. Estrémadoure espagnole..... 愛斯杜連馬都爾(西屬舊省名)
57. Evora ..... 愛窩拉(葡屬城名)
58. Guadiana ..... 瓜蒂亞拿(西葡共屬河名)
59. Sierra Morena..... 摩侖納叢山
60. Minas de Rio Tinto ..... 里奧丹多礦區
61. Tharsis ..... 泰爾西斯(古斐尼士人採金之區)
62. Huelva ..... 徐愛爾瓦(城及省名)
63. Andalousie ..... 安達盧西(地域名)
64. Palos ..... 巴羅斯角
65. Guadalquivir ..... 瓜達爾吉維爾(河名)
66. Las Marismas ..... 瑪利思瑪斯低窪地區
67. San Lucar..... 桑陸加爾(城及港口名)
68. Jerez (Xérès) ..... 耶列斯(城名)
69. Trocadero ..... 杜羅加德羅(城堡)
70. Cadiz ..... 加的士(軍港及省名)
71. Cap Trafalgar ..... 杜拉華加爾角
72. Algeciras ..... 亞耳及西拉斯(城及港口名)
73. Tarifa..... 達理法(城堡)
74. Détroit de Gibraltar ..... 直布羅陀海峽
75. Tanger ..... 丹吉爾(國際共管區)
76. Cap Spartel ..... 斯巴德爾角(西屬摩洛哥)
77. Ceuta ..... 休達港(西屬摩洛哥)
78. Cap Peñas..... 比那斯角
79. Gijon ..... 吉雍(城名)
80. Oviedo ..... 奧維陀(城及省會名)
81. Santander..... 桑丹德爾(港口及省名)
82. P. de Europa ..... 歐羅巴峯
83. Reinosa (Sierra de) ..... 連諾沙叢山
84. Tierra de Compos ..... 阿波斯沃地
85. Esla..... 愛斯拉河(都羅河支流)

86. Pisuerga ……比蘇愛加河(都羅河支流)
87. Burgos ……布爾哥斯(省及省會名)
88. Palencia ……巴倫西亞(省及省會名)
89. Valladolid ……瓦拉多里德(省及省會名)
90. Simancas ……西孟加斯(城名)
91. Medina del Campo……墨丁拿德岡波(城名)
92. Salamanque ……沙拉門克(省及省會名)
93. Vieille Castille ……舊加士的爾(地域名)
94. Somo Sierra ……梭摩叢山
95. Segovie ……雪哥威亞(省及省會名)
96. Avila ……亞威拉(省及省會名)
97. Guadarrama……瓜達拉瑪叢山
98. Mançanares ……蒙沙那列斯河(達日河支流)
99. Madrid ……瑪德里(西京)
100. Sierra de Gredos……格列多士叢山
101. Escurial……愛斯鳩利亞爾(鎮名)
102. Yuste ……意斯德古修道院
103. Talavera ……達拉瓦拉(城名)
104. Guadalube ……瓜達盧比叢山
105. Tolède ……多列德(省及省會名)
106. Monts de Tolède ……多列德叢山
107. Nouvelle Castille ……新加士的爾(地域名)
108. Giudad Réal……吉達德勒亞爾(省及省會名)
109. Almaden ……亞爾馬敦(城名)
110. Belmez ……比爾墨士(鎮名)
111. Cordoue ……高爾都(省及省會名)
112. Linares ……林拿列斯(城名)
113. Baïlen ……巴義侖(城名)
114. Jaen ……耶侖(省及省會名)
115. Ecija ……愛西耶(城名)
116. Seville ……塞維爾(省及省會名)

117. Grenade.....克侖納德(省及省會名)
118. Grenade.....克侖納德(地域名)
119. Antequera.....安德克拉(城名)
120. Ojén .....奧仁峯
121. Génil .....哲尼爾河(瓜達爾吉維爾河支流)
122. Gibraltar .....直布羅陀(英屬城名)
123. Malaga .....瑪拉伽(港口省會及省名)
124. Guadalhorce .....瓜達羅士(瀑布名)
125. Golf de Gascogne .....加士岡尼海灣
126. Portugalete .....葡萄加列德(城名)
127. Nervion (Nerva).....納爾威昂(河名)
128. Bilbao.....比爾肥沃(港口及省會名)
129. Saint-Sébastien .....聖雪伯斯田(城及港口名)
130. Bidassoa .....比達梭亞(河名)
131. Biarritz.....比亞里士(法屬城名)
132. Loyola .....洛雅奧拉(城名)
133. Prov. Basques .....巴士克省
134. Vitoria .....維多利亞(城名)
135. Pampelune .....邦比林拿(城名)
136. Logroño.....洛克朗諾(省及省會名)
137. La Rioja .....拉里奧耶(舊地帶名)
138. Monts Iberiques .....伊伯里安山脈
139. Sierra del Moncayo .....蒙加奧叢山
140. Soria .....梭里亞(省及省會名)
141. Henares.....赫拿列斯(河名)
142. Guadalajara.....加達拉耶拉(省及省會名)
143. Alcala .....亞爾加拉(城名)
144. Jarama .....耶拉馬(河名)
145. Aranjuez .....亞杭意愛士(城名)
146. Cuenca .....冠恩加(省及省會名)
147 Mts. Universales .....友尼凡薩爾山

148. Calatrava ……加拉杜拉瓦(殘城名)
149. La Manche ……拉孟哲(舊省名)
150. Valdepañas ……瓦爾德比那斯(城名)
151. Murcie ……慕爾西(地域名)
152. Despeñaperros……德斯比那比羅斯(山隘名)
153. La Sagra ……拉薩格拉山
154. Huescar……徐愛斯加爾(城名)
155. Mulahacen ……慕拉夏桑(城名)
156. Sierra de Nevada ……內瓦達叢山
157. Almeria……亞爾麥里亞(港口及省名)
158. Mer Méditerranée ……地中海
159. Cap de Gata ……瓜達角
160. Ile Alboran ……亞爾波期島(西屬)
161. Dax……達克斯城(法屬)
162. Adour……亞都河(法屬)
163. France ……法蘭西
164. Bayonne ……巴意奧納城(法屬)
165. Pau……波城(法屬)
166. Roncevaux (Roncesvalles) ...杭雪福鎮
167. Navarre……那代爾省
168. Somport……桑堡德山隘
169. Jaca ……葉加要塞
170. Peralta ……比拉爾達城
171. Panticosa ……邦的哥薩鎮
172. Tudela ……涂德拉城
173. Huesca ……徐愛斯加省
174. Saragosse ……薩拉哥士(省及省會名)
175. Aragon ……亞拉貢(地帶名)
176. Jalon ……耶侖河
177. Ebre ……愛甫爾河
178. Molina ……摩林拿城

179. Teruel ……德里愛爾(省及省會名)
180. Guadalaviar ……瓜達拉維亞爾河
181. Júcar ……于加爾河
182. Valence ……瓦期西亞(地帶名)
183. Valence ……瓦期西亞(省及省會名)
184. Albacete ……亞爾巴雪第(省及省會名)
185. Castellon de la Plana ……加士德期德拉布拉拿(省及省會名)
186. Sagonte ……薩岡德(舊城名)
187. Alcoy ……亞爾哥亞(城名)
188. Cap de la Nao ……拉那奧角
189. Elche ……愛爾哲城
190. Murcie ……慕爾西(省及省會名)
191. Alicante ……亞里岡德(省及省會名)
192. Segura ……雪鳩拉河
193. La Union ……拉尤尼昂城
194. C. de Polos ……巴羅士角
195. Carthagène ……加爾答日拿城
196. Arzeu ……亞爾慈港(法屬亞耳及里亞)
197. Oran ……奧期城(法屬亞耳及里亞)
198. Tarbes ……達爾伯斯城(法屬)
199. Carcassonne ……加爾加桑尼城(法屬)
200. Mt. Perdu ……迷峯
201. Maladetta ……瑪拉德達叢山
202. Ax-les-Thermes ……愛克斯溫泉區(法屬)
203. Andorre ……安多爾(法國之保護區)
204. Urgel (Seo de) ……尤爾歇爾堡
205. Segre ……薛格爾河
206. Cardona ……卡爾端納城
207. Cinca ……辛加河
208. Lerida ……勒里達(省及省會名)

209. Montserrat ……蒙雪拉山
210. Catalogne……加泰隆納(地域名)
211. Reus ……勒尤斯城
212. Tarragone……達拉岡那城
213. Tortosa ……多爾多薩城
214. Bénicarlo ……比尼加羅(城及港口名)
215. Golf de Valence ……瓦期西亞海灣
216. Is. Pityuses ……比涂雪斯島
217. Iviza ……意維薩島
218. Formentera ……福明德拉島
219. Dahra……泰拉叢山區(法屬亞耳及里亞)
220. Cherchell ……歇爾歇爾縣(法屬亞耳及里亞)
221. Miliana ……米里亞拿城(法屬亞耳及里亞)
222. Cheliff ……歇里夫河(法屬亞耳及里亞)
223. Orléansville ……奧期斯維爾城(法屬亞耳及里亞)
224. Mostaganem……摩斯達加能城(法屬亞耳及里亞)
225. Algérie ……亞耳及里亞(法屬殖民地)
226. Narbonne ……納爾邦拿城(法屬)
227. Perpignan ……比爾比仰(法屬省會名)
228. Port Vendres ……望都列斯港(法屬)
229. La Perche ……拉比爾歇山隘(法西交界處)
230. Fiqueras ……佛克拉斯(城及要塞名)
231. Ripoll……里波爾城
232. C. de Créus ……格勒尤斯角
233. Gerona (Girone) ……歇杭納(省及省會名)
234. Vich ……維克城
235. Baie de Rosas ……羅薩斯海灣
236. Barcelone ……巴塞隆納(省及省會名)
237. Llobregat ……羅布勒加河
238. Baléares……巴勒亞爾羣島
239. Palma……巴爾馬城

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

240. Majorque ……馬約爾克島
241. Cabrera ……加布列拉島
242. Alger ……亞耳及爾(法屬亞耳及里亞京城)

編譯者說明三則

（一）本書原爲巴黎高等國際研究院教授密爾金・蓋雪維治（Mirkine-Guetzévitch）氏所倡刊現代歐洲政治叢書中之第四種，惟依商務印書館所指定編譯之次序，故於中文版內改爲第三種。

（二）本書法文原本第五章「共和國之將來」之章名，帶有「爲全書結論」之語氣，編者因須續上第六與第七兩章之故，除將該章內之最後一段予以刪去外，並將該章之章名改爲「共和國之鞏固。」

（三）編者所續之第六與第七兩章，其參考材料，多取諸法文書籍，雜誌，與報章，惟自西班牙去年七月內戰爆發後之參考材料，則多根據申報每週增刊，申報電訊，及其他新出版有關於西班牙問題之中文書籍。

弁言

預備寫述歐洲各國政治之結構及其演化，吾人曾有刊行一部叢書之計劃：本書出版在研究捷克，波蘭及奧大利三書之後，當爲本叢書內之第四種。

結束前次大戰之各種和平條約，曾使不少應有完全新創之制度之國家創立起來；同時其他原日存在之各國，亦因內部重要事變之頻興而不能不根本上將其原有之各種制度加以修改。在此後述之一類國家中，西班牙一國，似乎值得吾人之特別注意。在不及十年之一個期間內，該國政體由「君主立憲」而「獨裁」，更由「獨裁」而「共和國」，其間在其政治結構上及其各種制度上所曾表現之各種變化，確使一切關心於歐洲政治之演化之人，均不能不予以注意。

直至今日，歐洲政治演化所資以表現其動態於西班牙之一隅之各最重要之文件與法律，現均將其條文搜集於本書之內，吾人因而希望對於歐洲政治演化之研究，已曾給予若干之助力。

本書所纂各類條文，當然有失之簡；惟在其前面，仍列有西班牙政治生命之演化及其國家之

新結構之一種「綜合論述」。本「綜合論述」內關於法制方面之研究，爲倡刊本叢書之密爾金·蓋雪維治（Mirkine-Guetzévitch）氏所寫；關於政治方面之研究，則爲愛日多·勒亞爾（Egido Reale）氏所寫。本書卷下所纂集之各種文件，或根據各種法文之正式譯文，或由著者直接從原文譯出。

緒論：維持西班牙均勢之地理基礎

西班牙是否屬於歐羅巴洲？

其歷史有時表示其退而閉關自守，與歐洲無關——或則爲國外事業所吞吸：時而傾向亞非利加洲，時而傾向亞美利加洲；有時又表示其貧血之強力，重復沉浸於歐洲文化之內。

然其地理形勢，則終使其與歐洲之接觸，不免遲緩而艱難。造物主似乎終要將伊伯利安半島(Péninsule Ibérique)從歐洲大陸內分劃出來，因爲比里牛斯山(Pyrénées)固亘萬古而長存者也。

* * *

西班牙之世界，是一個「閉關自守」而復「區域多分」之世界。

西班牙封閉於一角大陸之內，其繁密之人口，只略能以「片月形」之形式，圍居於濱海之區；故其實不屬於歐洲，只可說略屬於地中海。

比里牛斯山高聳其欄柵於北：此不是有門可通之城垣；此是巍峨險巇，疊疊重重，阻人來往之複壁。吾人超越由法屬平原而陡起之崇高連山，深鬱巨木，以及層積冰塊以後，猶復挫及亞拉貢（Aragon）一帶石質原野之分佈，及諸斷續不整而積漸傾入於厄波爾（Ebre）河平原之「鋸形崇山」（Sierras）。北部歐洲之各種影響，均罕能穿越此種四重之障礙物：如北歐之寒風，大西洋之淫雨，以及封建時代膏腴采地上之勤懇而忙迫之人民，均不易驛入西班牙之內地。就其西部而論，坎大布（Cantabres）連山亦復遏住一切海洋之影響，僅促成一片狹長之海濱地帶；海於此地，由英吉利之歐洲看來，只爲佔取該地富源，鐵鑛，以及一切地中寶藏之利器；而工業歐洲與坎大布濱海地帶之間所以常能留存一線「關係」於不斷者，亦只因此。西班牙置歐洲及其嚴酷冬季與愁黯雲天於其背後，在一般遊客之眼中，顯似乾晴而常有日光之非洲北部之一片土地而已。

地中海亦曾略一顯身於西班牙東南部之各「門限」上：此是該國之另一種不規則之襟頭飾物，以其常永之溫和天氣及隨時供用之水量，加惠於該國；另一方面而論，亦爲該國在其「冲積層」上所得構成之豐腴花園：橙橘着花，棕櫚結實，甘蔗蒙茸，稻田盪漾，儼然熱帶景物也。惟農作場

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com